

Deutsch

Das Wichtigste zur Schulzahnpflege:

1. OBLIGATORISCH

Schülerinnen und Schüler sowie Kindergartenkinder müssen jährlich einmal durch eine Zahnärztin oder einen Zahnarzt untersucht werden. Diese Untersuchungen sind obligatorisch.

2. KOSTENLOS

Die Untersuchung bei den Schulzahnärztinnen und Schulzahnärzten der Stadt Thun ist kostenlos, wenn Sie das amtliche Kontrollblatt vorweisen.

3. NACHFRAGEN

Genaue Informationen finden Sie auf dem Merkblatt Schulzahnpflege (in deutscher Sprache). Fragen Sie bei Unklarheiten die Klassenlehrerin oder den Klassenlehrer Ihres Kindes.

Albanisch

Me rëndësi për kujdesin dental (të dhëmbëve) në shkollë

1. I DETYRUESHËM

Nxënësit shkollorë dhe fëmijët në çerdhe duhet një herë në vit të kontrollohen nga dentisti apo dentistja e shkollës. Këto kontrollime janë të detyrueshme (të obligueshme).

2. PA PAGESË

Kontrollimi tek dentisti apo dentistja e shkollës në qytetin e Thun-it është pa pagesë, nëse ju e tregoni kartonin zyrtarë për kontrollim dental.

3. PYETJET

Informatat më të sakta do ti gjeni në fletëudhëzuese „Përkujdesja dentale në shkollë“ („Schulzahnpflege“- në gjuhë gjermane). Në rastë paçartësie, drejtohuni me pyetjet e juaja mësuesit apo mësueses së fëmiut tuaj.

Bosnisch/Kroatisch/Serbisch

Najvaznije o skolskoj zubnoj kontroli

1. OBAVEZNO

Skolska i predskolska djeca moraju *jednom godisnje* na skolski zubni pregled. Ti pregledi su obavezni.

2. BEZPLATNO

Pregledi kod skolskih zubarica/zubara grada Thuna su bezplatni, ako povodom pregleda prikazete sluzbeni kontrolni list.

3. PITANJA

Dodatne informacije mozete naci na *uputstvu o skolskoj zubnoj kontroli* (na njemackom jeziku). U slucaju pitanja mozete se obratiti uciteljici/ucitelju Vaseg djeteta.

Englisch

Very important about dental hygiene

1. OBLIGATORY

Students and the nursery children are obliged to go for a yearly check up to the schooldentist. This dental check up is compulsory.

2. FREE OF CHARGE

The check from the schooldentist of Thun City is free of charge, if you show the necessary official documents.

3. INQUIRY

The details you will find on a "*leaflet school dental hygiene*" (in German). In case of some questions, please see the classteacher of your child.

Französisch

Le plus important pour la prévention dentaire

1. OBLIGATOIRE

Les élèves de l'enseignement public et du jardin d'enfants doivent *chaque année* faire l'objet d'un contrôle auprès d'un dentiste scolaire. Ces contrôles sont obligatoires.

2. GRATUIT

L'examen effectué auprès des dentistes de la ville de Thun est gratuit sur présentation du formulaire officiel *Kontrollblatt*.

3. RENSEIGNEMENTS

Le formulaire *Merkblatt Schulzahnpflege* (en langue allemande) vous fournira des informations précises. En cas de besoin et pour de plus amples informations, adressez vous à l'enseignant(e) de la classe de votre enfant.

Italienisch

Le Informazioni più importanti per la cura scolastica dei denti

1. Obbligatorio

Alunne / Alunni e bambini frequentanti l'asilo *annualmente* devono essere visitati da un dentista scolastico. Queste visite sono obbligatorie.

2. Gratuito

Le visite presso i dentisti scolastici della città di Thun sono gratuite, se si può mostrare il *foglio di controllo* ufficiale.

3. Informazioni

Informazioni dettagliate si possono trovare sul *foglio d'istruzione per la cura scolastica dei denti* (in tedesco). In caso di mancante chiarezza si può chiedere all'insegnante di classe del figlio / della figlia.

Portugiesisch

O mais importante sobre o tratamento dos dentes dos alunos

1. OBRIGATÓRIO

Alunos/alunas e crianças do jardim infantil têm de ser vistos (vistas) *todos os anos* por um/a dentista da escola. Essas consultas são obrigatórias.

2. GRATUITO

As consultas nos/nas dentistas da escola da cidade de Thun são gratuitas, se apresentarem a *folha de controlo* oficial.

3. MAIS INFORMAÇÕES

Pode encontrar mais informações no boletim informativo *Schulzahnpflege* (em alemão). Em caso de dúvidas perguntar ao director ou à directora de turma do seu filho ou filha.

Spanisch

Lo más importante en materia de prevención dental

1. OBLIGATORIO

Los alumnos y alumnas así como los niños y niñas del jardín infantil deben *cada año* ser examinados por un dentista escolar. Estos controles son obligatorios.

2. GRATUITO

El examen establecido por los dentistas de la ciudad de Thun es gratuito si Ustedes presentan el formulario oficial *Kontrollblatt*.

3. PREGUNTAS

El formulario *Merkblatt Schulzahnpflege* (en idioma alemán) les informará precisamente. En caso de necesidad y para obtener más amplios informes, el maestro o la maestra de su hijo/hija les contestará.

Tamil

பாடசாலை- பல் கண்காணிப்பு

1. OBLIGATORISCH கட்டாயம்

பாடசாலை மாணவ -மாணவிகள், **Kindergarten** மாணவ -மாணவிகளும் வருடத்தில் ஒரு முறையாவது பாடசாலை- பல் கண்காணிப்பு-**Doctor** பரிசோதித்தல் அவசியம்

2. KOSTENLOS ,தற்க்கு எந்தவித கட்டனம் எதுவும்மில்லை

Stadt Thun பாடசாலை- பல் கண்காணிப்பு-**Doctor** களிடம் பரிசோதித்தல், எந்தவித கட்டனம் செலுத்தவேண்டியதில்லை. (**Kontrollblatt**) எடுத்துச்செல்லவும்

3. NACHFRAGEN

மேலதிக விபாங்களுக்கு (**Merkblatt Schulzahnpflege**) அல்லது பாடசாலை-ஆசிரியைக் கேட்டுத் தெறிந்துகொள்ளவும்

Türkisch

Okul diş bakımı ile ilgili önemli bilgi

1. ZORUNLU

Bütün öğrencilerin ve anaokulu çocuklarının yılda bir sefer okula bağlı bir diş doktoru tarafından muayene edilmeleri gerekir. Bu kontroller zorunludur.

2. ÜCRETSİZ

Resmi kontrol kağıdını gösterdiğiniz sürece Thun' da yaptıracağınız bu diş muayeneleri ücretsizdir.

3. AYRINTILI BİLGİ

Daha detaylı bilgiyi okul diş bakımı ile ilgili broşürde bulabilirsiniz (almanca). Anlaşılmayan noktaları çocuğunuzun sınıf öğretmenine sorabilirsiniz

Ukrainisch

Найважливіше про стоматологічний огляд у школі:

1.ОБОВ'ЯЗКОВО

Учні шкіл та вихованці дитячих садочків повинні проходити щорічний огляд у стоматолога. Ці огляди є обов'язковими.

2.БЕЗКОШТОВНО

Огляд у шкільних стоматологів міста Тун є безкоштовним за наявності офіційного контрольного листка.

3.ДЕТАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Детальну інформацію ви знайдете в інформаційному листі про стоматологічний догляд у школі (німецькою мовою). У разі виникнення питань звертайтеся до класного керівника вашої дитини.